



Гютерсло велике місто із шармом

www.guetersloh-marketing.de



Gütersloh

GüterslohMarketing 



Гютерсло велике місто із шармом

RATHAUS

Грандіозний Гютерсло



Чи можна назвати грандіозним маловідоме містечко, яке з його близько 100 000 мешканців тільки-но перетнуло бар'єр, що відділяв його від статусу «великого міста»? Скажемо так – ми, мешканці Гютерсло, можемо собі це дозволити! Тому що ми пишаємося нашим «Гютселем» і всім, що він пропонує місцевим жителям, приїжджим

та гостям: чарівними алеями та інфраструктурою, що має пряме сполучення з важливими автомагістралями та залізничними лініями. Багатьма маленькими зеленими острівцями в центрі міста та величезним Ботанічним садом, якому вже понад 100 років. Митцями з різних куточків світу в новому театрі й місцевими музичними гуртами, що дають концерти живої музики в улюбленому барі. Старим містом зі жвавими пішохідними зонами та потужним підприємницьким центром з двома всесвітньо відомими компаніями. Цікавою історією та багатонадійним майбутнім... Одним словом, провінціальністю та космополітизмом – саме тим, що ви завжди знайдете в Гютерсло. І ми вважаємо, що це просто грандіозно!



Провулки Гютерсло



Прогулянка провулками Гютерсло, які місцеві з любов'ю називають «петткесами», подібна до подорожі в часі від 12-го і аж до самого 21-го століття. Численні пам'ятні архітектурні споруди, примітні фасади та типові для регіону каркасні будинки в поєднанні з сучасною архітектурою створюють гармонійний ансамбль.



Стара церковна площа – історичний центр Гютерсло. У 2016 році тут у підвалі однієї з історичних будівель було знайдено залишки конструкції на палях із 12 століття. Із цього ж століття походить **церква Святих Апостолів**, навколо якої розкинулася Стара церковна площа зі своїми каркасними будинками 17-го та 18-го століття. У 1944 році церкву Святих Апостолів було зруйновано за винятком її Західної вежі, а в 1951 році – знову відбудовано. Стара церковна площа стала ідилічним місцем спокою і затишку в самому центрі міста. **Будинок Веєрхоффа** привертає увагу завдяки своєму верхньому поверху, що виразно виступає вперед над рештою будівлі, та красивій каркасній конструкції. Як одна з центральних історичних пам'яток він став домівкою для районного художнього клубу та різноманітних виставок.

У двох кроках від церкви Св. Апостолів знаходяться дві інші центральні церкви: **церква Мартіна Лютера** в неоготичному стилі та неороманська **парафіяльна церква Святого Панкратія**.



Відвідувачі зможуть побачити тут залишки оригінального оздоблення та цікаві з історичної точки зору статуї, величезні люстри й вітражі. Пішохідна зона в центрі міста Гютерсло відзначається більш сучасними будівлями. Той, хто уважно придивляється, відкриє для себе на різноманітних фасадах багато цікавих деталей. Прямо на **площі Кольбе**, перетвореній у 2001 році на променад із ресторанами та магазинами, знаходиться **Міський музей Гютерсло**.



→ Екскурсії містом Гютерсло

Для тих, хто не бажає мандрувати містом самостійно, пропонуються пішохідні та велосипедні екскурсії по Гютерсло. Про міські екскурсії, що проводяться історичними постатями, про нову долю колишнього військового аеродрому, а також про всі можливі тематичні екскурсії можна дізнатися на сайті www.guetersloh-marketing.de

Провулки Гютерсло

→ А ви знали?

Якщо покинути центр Гютерсло і вирушити велосипедом чи автівкою до Іссельхорста, що розташований на відстані 6 км, там можна знайти дуже незвичайний музей. У **Музеї пожежної справи Іссельхорста** виставлено близько **50 000 одиниць пожежного обладнання**. Значки, шоломи, вогнегасники та інше приладдя відображають історико-технічний розвиток пожежної справи від 1784 року до сьогодення. Особливими раритетами вважаються димовий шолом 1900 року та рюкзаківий розпилювач 1784 року.

Історичні будівлі 18-19 століть утворюють привабливий контраст із сучасною забудовою. Музей, тимчасові експозиції та кафе пропонують водночас і інформацію, і відпочинок. Перший камінь у будівлю **ратуші** було закладено в 1968 році. Світлий мушлевий вапняк оздоблює фасади обох шести- та дев'ятиповерхового будинків, а реконструйована в 2019 році площа з фонтаном перед ратушею вражає чіткістю ліній та просторістю. Схожою строгістю ліній та широтою простору відзначається Театральна площа з

відкритим на ній у 2010 році вертикальним **театром**: кубічної форми будівля з фасадом із білих та дзеркальних елементів височить над площею і утворює цікавий архітектурний контраст із побудованою в 1888 році **водонапірною баштою**. Театр увінчує скай-лоббі на найвищому

поверсі, куди можна піднятися плаваючими сходами. Звідси відкривається панорама Гютерсло з його найвеличнішими будівлями та численними зеленими парками.





Культура в Гютерсло



Від малої естради й театральних постанов із участю зарубіжних зірок до фестивалю джазу або всесвітньо відомого пісенного конкурсу «Нові голоси» – у Гютерсло відбувається безліч цікавих і різноманітних культурних заходів.

Відкритий у 2010 році театр з вишуканою архітектурою та міська ратуша разом утворюють **культурний простір Гютерсло**. Їх територіальна близькість зумовлює постійне виникнення захоплюючих концепцій культурних заходів, ярмарків, конгресів чи виставок. www.kultur-raume-gt.de

IV **театрі** та **міській ратуші** любителів драми, музичного театру чи танцю очікує не менш приваблива програма вистав, ніж прихильників класичної музики. Спеціальні спектаклі орієнтовані на дітей та молодь, які під час щорічного літнього концерту в музичній школі округу Гютерсло самі стають виконавцями на великій сцені. Престижна програма **«Чотири сезони»** щороку приваблює до маленького міста у Східній Вестфалії відомих артистів, зокрема таких всесвітньо визнаних зірок, як Білл Мюррей та Лан Лан. Регулярні екскурсії та майстер-класи дозволяють на короткий чи більш тривалий час безпосередньо зазирнути за лаштунки храмів мистецтва. www.theater-gt.de, www.stadthalle-gt.de

Джазові музиканти також регулярно поживляють життя театру, бо ж **джазова сцена** Гютерсло є надзвичайно популярною. У період з 2015 до 2017 року сюди приїжджали з гастрольями легенди європейського джазу, які дали загалом 15 концертів, подарувавши щире захоплення поцінувачам та шанувальникам джазу з усіх куточків світу. Улюблений захід, що вже став традицією, – фестиваль джазу «WDR 3» щороку на три дні збирає тут любителів саксофона, кларнета, контрабаса, барабанів і гарних пісень.



→ Єдиний у Німеччині: Нічний передзвін у Гютерсло

Ще з 1790 року кожної суботи Адвента в церкві Мартіна Лютера відбувається нічний передзвін. Колись ще була поширена в усьому світі традиція, але сьогодні Гютерсло залишився єдиним містом Німеччини, яке досі її плекає. Для цього в три великі дзвони дзвонять за допомогою ручних і ножних мотузків, витримуючи фіксований звукоряд, ноти якого, до речі, ніде не записано. Починаючи з 19:00 над Гютерсло та багатьма його районами протягом 15-20 хвилин лунає чарівний передзвін, що є невід'ємним атрибутом тутешнього Адвента.

Культура в Гютерсло

Знавці культури, які під «гарним співом» скоріше мають на увазі чисті звуки на декількох октавах, з нетерпінням чекають на фінал всесвітньо відомого пісенного конкурсу **«Нові голоси»**. Кожні два роки молоді талановиті співаки з усього світу подають заявки на участь у відбірковому турі, який може проходити, наприклад у Ізмірі, Торонто чи Гонконгу. За допомогою цього пісенного конкурсу фонд Бертельсмана активно сприяє розвитку оперного співу, а ще організовує грандіозний фінал у театрі Гютерсло. Серед глядачів присутні фахівці з різних країн світу, фінали та півфінали супроводжуються виступами відомих музикантів, а на переможців чекають грошові призи й подальше кар'єрне зростання.

www.neue-stimmen.de

Традиційно дуже близьким до народу є культурний центр **«Weberei» («Ткацька фабрика»)**. Ще з часів, коли на цьому місці стояла ткацька фабрика «Grefe & Güth», залишилися деякі частини будівель, наприклад котельня та машинна зала, у яких зараз вирує барвисте культурне життя: протягом дня тут проводяться курси, орієнтовані на мешканців Гютерсло всіх поколінь, а ввечері стіни зал здригаються від гучного сміху та дружного тупоту.

Невеличкі вистави та комедії, вікторини в пабах та поетичні следи, а також жадані вечірки в стилі вісімдесятих чи дев'яностих із хоровими співами або паратанцями... Ті, хто бажає прогулятися, потанцювати чи розважитися в Гютерсло, швидко знаходить у громадському центрі своїх однодумців.

Також на території «Ткацької фабрики» знаходяться **молодіжний центр «Bauteil 5»**, скейт-парк, а також **артхауси** «Бембі» та «Лев'яче серце», у яких демонструються ексклюзивні та часто удостоєні нагород художні й документальні фільми.

www.die-weberei.de та www.bambikino.de

Пізно восени раз на два роки мешканці Гютерсло відзначають свято книголюбів. За підтримки фонду Бертельсмана, міської бібліотеки й багатьох інших партнерів численні заходи на тему **«Читання»** протягом десяти днів ваблять громадян відвідати



«Читальне місто». Відомі автори також відзиваються на заклик шанувальників літератури з Гютерсло і в самих незвичайних куточках міста читають уривки зі своїх нових творів.

www.lesestadt-guetersloh.de

Мелодійно, різнобарвно і кожного року на новий лад проходить у серпні **«Тиждень малої естради»**, під час якого на Трикутній площі відбуваються концерти вітчизняних та зарубіжних виконавців. П'ять вечорів поспіль тут утворюється культурна вітальня, де зустрічаються відомі та незвичайні стилі музики і для публіки відкриваються вищі сфери музичного світу.

www.dreiecksplatz-gt.de

Трохи раніше, зазвичай у 3-й тиждень травня, в історичному центрі Гютерсло проходить **«Довга ніч мистецтва»**. Це означає, що тут до самої півночі гуляють, дивляться вистави, слухають музику, відкривають для себе щось нове, дивуються, намагаються повторити слід, а також отримують їжу для роздумів. Різноманітні види мистецтва – живопис, творчість, музика чи лицедійство – у достатку представлені в галереях, музеях, закладах культури, на вулицях та на Трикутній площі; і у кожному місці святкування набуває своїх неповторних рис.

www.guetersloh.de

Люди, яким більше подобається насолоджуватися культурою чи історією в спокої та тиші, завжди знайдуть таку можливість у Міському музеї, в музеї «Miele» або в історичному будинку Веєрхоффа на Старій церковній площі. Ожила історія та виставки сучасного мистецтва загострюють чуття і водночас дають можливість розслабитися.

www.stadtmuseum-guetersloh.de

www.kunstverein-gt.de www.miele.de





Світське життя в Гютерсло

Від «Весни в Гютерсло» до Різдвяного ярмарку: протягом усього року в Гютерсло постійно проводяться різноманітні заходи, фестивалі та урочистості, окремі з яких пишуться багаторічними традиціями. Старожили та численні гості Гютерсло можуть безкоштовно брати участь у яскравому калейдоскопі музичних заходів, мистецьких вистав, ярмарків та зустрічей з представниками всіх націй світу.



Неважливо, яка погода – з кінця березня до початку травня історичний центр міста Гютерсло розквітає до свята **«Весни в**

Гютерсло». З тимчасово утвореними парковими ландшафтами, островками свіжих весінніх квітів та численними заходами, що безперервно змінюють один одного, увесь центр міста перетворюється на одну барвисту й веселу торгівельну галерею.

www.guetersloherfruehling.de

Наприкінці квітня серця шанувальників вінтаж у Гютерсло та його околицях починають битися швидше. Під час **«Твідового забігу» в Гютерсло**

стильно вдягнені жінки та чоловіки на стародавніх велосипедах разом вирушають у великий тур округом – за бажанням до заходу можна приєднатися або просто поспостерігати. www.gueterslohertweedrun.de
З початку травня до кінця вересня трикутна площа завдяки **«П'ятниці18»** стає найжаданішим місцем



відвідування для туристів. Кожної п'ятниці о 18:00 місцеві та регіональні митці на одну годину збирають тут величезні натовпи.

Дружно гойдатися в такт, слухати, танцювати й дивуватися, скуштувати смаколики чи напої – і на одну годину забути про повсякдення, щоб почати вихідні в доброму гуморі.

www.dreiecksplatz-gt.de/events

Добрі вина та кулінарні шедеври в Гютерсло також не залишаються поза увагою: під час святкування Трійці місцеві ресторатори та виноградари з усієї Німеччини запрошують вас на **винний ярмарок**, що проходить на Театральній площі. www.guetersloh-marketing.de
Навіть, якщо погода не завжди тишить: під час фестивалю **«Літо в Гютерсло»** літній театр у парку Монс щонеділі стає місцем збору найріз-номанітніших музичних виконавців. Джаз та свінг, брас і рок чути ще здалека – вони перетворюють літній театр на

Світське життя в Гютерсло

→ Різдвяний ярмарок біля церкви Святих Апостолів

Традиційно в 2-гу суботу грудня проходить трохи інший **різдвяний ярмарок на Старій церковній площі**. У історичній атмосфері місцеві організації, асоціації, школи та клуби презентують свої ідеї подарунків та вироби ручної роботи. Дбайливо прикрашені стенди навколо церкви Святих Апостолів немов закликають призупинитися і зробити вдумливу паузу серед різдвяної метушні. www.buergerstiftung-guetersloh.de

великий танцювальний майданчик для веселих вечірок. У міському парку, Ботанічному саду та інших куточках Гютерсло під час фестивалю «Літо в Гютерсло» також проходять безкоштовні музичні або літературні заходи. www.guetersloh.de

У першу неділю після літніх канікул **дитяче культурне свято «Donnerlüttken»** розпочинає також новий сезон у театрах Гютерсло. Щороку для театральних вистав та музичних творів, для ігрових та креативних заходів вигадують новий девіз. Тут також діє принцип: «Вхід безкоштовний!» www.theater-gt.de

Яскраве, багатогранне, міжкультурне: це – **«Gütersloh International»**, щорічне свято націй, що відзначається перед мерією Гютерсло та всередині цього закладу. Його разом святкують представники всіх націй, що мешкають у місті Гютерсло. Національні страви, танці, музичні вистави та фольклор гарантують цікаву та різноманітну програму. Більш за всіх кінця вересня очікують діти та молодь Гютерсло, бо ж тоді нарешті знов закрутиться колесо

огляду. Традиційний **тиждень Міхаеліса** обіцяє цілі сім днів веселощів та розваг на ринковій площі. Паралельно також проходять численні заходи в центрі міста.

www.michaeliswoche.de

Можливо, це не найулюбленіше свято веганів та вегетаріанців, але справжній мешканець Гютерсло нізащо не проміне нагоди з'їсти свою ковбасу: під час **ярмарку шинки** в Гютерсло Берлінська площа перетворюється на ресторан під відкритим небом.

Понад 50 стендів презентують безліч видів ковбас та шинки – з дійсно райськими ароматами! www.guetersloh.de

Ну а ще до Гютерсло кожного року приходить Різдво. З кінця листопада до кінця грудня Берлінська площа з великою ялинкою в центрі та численними прикрашеними до Різдва будиночками довкола перетворюється на **різдвяний ярмарок**. На сцені щодня відбуваються різноманітні заходи. www.guetersloherweihnachtsmarkt.de



Зелений Гютерсло



Дерева, парки, річки та луки: природа в Гютерсло оточує вас на кожному кроці. Від створених із любов'ю затишних куточків у історичному центрі до розгалуженої мережі велосипедних та пішохідних маршрутів, що проходять міськими кварталами й парками, – Гютерсло відкривається нам зі свого зеленого боку.

«Тут не прискіпаєшся», – така найвища одностайна похвала від мешканців Гютерсло знов і знов присвячується **міському парку**, що виник у 1908 році. Маючи площу в 25 гектарів, він став найбільшою зеленою

зоною в Гютерсло і місцем зустрічей пішоходів та бігунів, місцем розваг та відпочинку. Крім того, у міському парку відбуваються спортивні та культурні заходи; отже, щороку тут проводять свій вільний час понад 150 000 відвідувачів.

У центрі міського парку знаходиться заснований у 1912 році **Ботанічний сад**, що належить до мережі європейських закладів культури. Тематичні сади, такі як, наприклад айстровий сад, середземноморський сад, сад каміння або березовий луг, протягом десятиліть зазнають перетворень і під час кожного відвідування пропонують нові комбінації барв та ароматів. Лавандовий сад та ароматичний тунель – творіння митця Олафура Еліассона – подарують відчуття щастя навіть людям з найчутливішим нюхом, а навчальна пасіка й вольєри приваблюють прихильників тварин.



У 23 тематичних зонах не менш майстерно спланованого

аптечного садка

зростають понад 100 видів цілющих рослин, що сприяє збереженню видів та забезпеченню біологічної

різноманітності.

Коли ж, гуляючи парком, ви забажаєте зробити невеличку перерву, **кафе «Пальмовий**

будиночок» запропонує вам смачні страви та напої.

Будівля відкритого в 1938 році пальмового будиночка щодня запрошує до себе відвідувачів у період з березня до вересня і пропонує розкішний вид на **природний парк**.

www.palmenhaus-gt.de

Через міський парк також протікає головна краса міста Гютерсло – річка Дальке, яку було рекультивовано в декілька етапів. Так виникла

заплава площею в два гектари, яка під час повені здатна утримувати до 10 000 кубічних метрів води.

Тим часом у цьому біотопі оселилися також рослини, які віднесені до видів, що знаходяться під загрозою зникнення. На майданчик посеред заливного луку

→ До речі:

Гютерсло – «зелений» навіть у переносному значенні цього слова, бо його сертифіковано як **місто справедливої торгівлі**. Різноманітні підприємства роздрібної торгівлі все частіше пропонують продукти справедливої торгівлі, а один раз на рік тут проходить тиждень справедливої торгівлі з акціями та інформаційними кампаніями відповідної тематики. Ще однією місцевою особливістю Гютерсло є його кава, що виробляється в результаті співпраці між місцевою кавообсмажувальною фабрикою та кооперативом в Ефіопії.



Зелений Гютерсло

можна потрапити двома дерев'яними доріжками. Тут ви опинитеся в самому серці біотопу і зможете спостерігати за тваринним та рослинним світом, не втручаючись при цьому в його життя. Особливо в літні місяці **парк Монс**, немов магнітом, притягує родини, бо тут є стільки різноманітних розваг: поле для міні-гольфа, басейн для гідротерапії, великий ігровий майданчик із закритою гіркою та канатною дорогою, тренажерний зал під відкритим небом та майданчики для ігор з м'ячем так і ваблять побавитися і відпочити. Та найулюбленішим для дітей став ігровий майданчик з водяним та грязьовим басейном, який кожного спекотного дня дозволяє абсолютно безкоштовно освіжитися. Дорослим парк слугує для прогулянок під покровом старих дерев або для перегляду вистав, що



розігруються в **літньому театрі**, історія виникнення якого досить цікава: пагорб, на якому розташовано заснований у 1949 році літній театр, було утворено шляхом нашарування близько 50 000 кубічних метрів уламків значно розбомбленого під час війни міста. Той, хто простує, біжить чи їде на велосипеді **пішохідною стежиною** вздовж річки Дальке, може впродовж майже 10 км милуватися видом на річку та на кожній з 20 станцій пізнавати цікаву інформацію

про млини, біотопи та водокористувальну промисловість округу Гютерсло. На цьому шляху ви також перетинаєте парк **«Riegerpark»** – найменший парк у Гютерсло. Відкриті газони з великими деревами з'єднані круговою стежкою і розташовані лише у кількох хвилинах ходьби від центру міста. Сусідні школи часто

використовують «зелений клас» із зоною для занять прямо біля води з метою проведення своїх уроків. Пішки, на велосипеді, по-спортивному швидко чи неквапливо і з насолодою: зелений Гютерсло подарує відчуття абсолютного щастя для душі й тіла.





Підприємницький дух Гютерсло

Навіть якщо мешканцям Гютерсло не подобається таке чути – за межами Східної Вестфалії або взагалі за кордоном далеко не кожен знає, де ж знаходиться достойне місто Гютерсло. А втім, багато людей майже щодня користуються продукцією, що була вироблена саме тут.

Навіть якщо мешканцям Гютерсло не подобається таке чути – за межами Східної Вестфалії або взагалі за кордоном далеко не кожен знає, де ж знаходиться достойне місто Гютерсло. А втім, багато людей майже щодня користуються продукцією, що була вироблена саме тут.

Перспективне місто з різноманітними економічними можливостями є батьківщиною для таких всесвітньо відомих компаній, як Bertelsmann та Miele. Окрім того, в Гютерсло працюють понад 5000 переважно сімейних підприємств середнього бізнесу із найрізноманітніших секторів промисловості. Чудові зв'язки з економічною інфраструктурою, активний підприємницький дух та мальовниче розташування цього міста, яке зі своїми більш ніж 100 000 мешканців давно вже має право називатися великим, з кожним новим поколінням посилюють цю тенденцію. Родини Міле та Цінкан із Гютерсло в 1899 році заснували компанію **Miele** як підприємство з виробництва молочних сепараторів. Досить швидко

до цього додалося виробництво пральних машин, спочатку ручних, а згодом – з електроприводом. У різні часи до асортименту продукції підприємства також належали велосипеди, мотоцикли і навіть автомобілі. У 1929 році компанією Miele в Гютерсло було виготовлено першу електричну посудомийну машину в Європі.

З метою підтримання зростання виробництва посудомийних і пральних машин у 1960 році виробництво велосипедів та мотоциклів знов було припинено. Сьогодні Miele як сімейний бізнес у четвертому поколінні є одним із провідних виробників побутової техніки преміум-класу.

Ще в 1835 році друкар і палітурник Карл Бертельсман заснував видавництво «**C. Bertelsmann**», що займалося виключно друком християнсько-протестантської літератури. Син і зять засновника також продовжили вести компанію в цьому ж дусі, але поступово почали приймати до друку й інші матеріали з філології, історії та молодіжної літератури. Рейнхард Мон, який у 1947 році очолив підприємство після свого батька, заснував у 1950 році компанію Lesering, заклавши таким чином наріжний камінь всесвітньо відомого на сьогоднішній день медійного та сервісного концерну. З розширенням таких галузей, як музика, прямі продажі, технології та логістика, компанія Bertelsmann отримала змогу зростати й послідовно розвиватися. Нові організаційні структури, розвиток фонду Бертельсмана, поява міжнародних підрозділів, зокрема в США, а також початок роботи з приватним телебаченням визначили напрямки діяльності на



наступні десятиліття і продемонстрували інноваційне та підприємницьке мислення. Такий спосіб мислення притаманний кожному новому складу правління компанії Bertelsmann і дозволяє полегшити перехід до нової епохи Інтернету й цифрових трансформацій, а також допомагає глобальному гравцю постійно задавати нові імпульси.

Потужний середній бізнес

Обробка сталі, стрічковкацтво, випікання фірмових борошняних виробів, деревообробка чи вироблення меблів: середній бізнес у Гютерсло представлено в абсолютно різних галузях.

Протягом понад 130 років фабрика з виробництва тканих стрічок та ременів **Güth & Wolf** щодня виготовляє більше 1000 км нееластичних ременів, шлангів та плетених текстильних виробів, що потім застосовуються в усьому світі. Як один із трьох провідних виробників наручних ременів для лижних палок компанія Güth & Wolf також обладнає ними

лижні палки учасників олімпіад, надаючи таким чином продукцію, вироблену в Гютерсло, кожному чемпіону та переможцю олімпіади.

Починаючи з 1871 року велика пекарня

Mestemacher допомагає типово вестфальській випічці – пумпернікелю – здобути всесвітню популярність. У якісному пакуванні щільний чорний хліб зберігає свіжість протягом тривалого часу і експортується лідером світового ринку в більш ніж 80 країн світу разом із іншою випічкою з цільного борошна, пекарськими сумішами та кондитерськими виробами.

Ще одне підприємство, що за чотири покоління пройшло шлях від сімейної компанії до лідеру технологій, – **Hermann Sewerin GmbH**. У 1908 році Герман Северін заснував маленьку слюсарню майстерню – а сьогодні його правнук та правнучатий племінник керують всесвітньо відомою компанією з виробництва вимірювальних приладів для виявлення витоків газу та води. Ці компанії є яскравими прикладами міцної підприємницької хватки, що існує в Гютерсло. Широкий спектр різних галузей і типів компаній надає людям, які починають кар'єру, а також найманим працівникам чи самозайнятим особам можливість відкрити для себе нові професії. Для існуючих підприємств та початківців-засновників власної справи Гютерсло з його перспективами подальшого економічного розвитку, гарною інфраструктурою та привабливим для інвестицій кліматом стає цікавим місцем для планування майбутнього бізнесу.

Ескадрилья Гютерсло



→ Варто знати:

Аеродром можна оглянути під час майже двогодинної екскурсії. Але оскільки час відвідування заповідної зони є обмеженим, а попит на екскурсії – незмінно високим, їх часто доводиться бронювати за цілий рік до потрібної дати. Детальну інформацію щодо екскурсій на аеродром можна отримати тут: www.quetersloh-marketing.de.

Маловисотні літаки, «бананові» гвинтокрили та періодичні прориви звукового бар'єру – від початку шістдесятих до кінця вісімдесятих років це були повсякденні явища в небі над Гютерсло. Бо в західній частині міста знаходиться аеродром площею 344 гектари. Утворений в 1937 році німецькими повітряними силами – Люфтваффе, після 2-ї Світової війни він спочатку використовувався американцями, згодом – британцями, а в 1993 році його було закрито; ось така в стислому викладенні майже 60-річна історія військового аеродрому Гютерсло, який час від часу також використовувався в цивільних цілях.

Після виведення збройних сил Федеральне агентство з питань нерухомості як власник даного об'єкта несе



відповідальність за охорону, експлуатацію та управління великою територією, про первісне призначення якої досі свідчать зали та злітно-посадкові смуги.

Однак природа поступово все більш

відвоює цю ділянку: тут оселилися рідкі види рослин, а багато птахів, частину з яких занесено до Червоної книги, використовують покинуту територію для гніздування. Тому в 2017 році було постановлено, що відкриті зони аеродрому отримають заповідний статус національної природної спадщини і з метою збереження природи залишаться федеральною власністю. Отже, тепер замість харрієрів та спітфайрів у повітря тут злітають жайворонки й кроншнепи.



Прізвища в Східній Вестфалії-Ліппе - Від Ауфдерштрота до Вестербакея



Найгарніші прізвища Німеччини походять зі Східної Вестфалії-Ліппе.
А найкрасивіші прізвища Східної Вестфалії-Ліппе походять з округу
Гютерсло – це напевно.

Автор: Маттіас Борнер

Тільки тут ви знайдете на надверних табличках стільки Поггенполів, Оффельнотто та Гозейоханнів. Якщо під час відпустки вам зустрінеться пан Гансвілlemenке, пані Шлангенотто або брати Гьовелькрьогер, ви одразу ж зрозумієте, звідкіля ці люди «узялися» – вони зі Східної Вестфалії-Ліппе. Місцеві прізвища відрізняють чотири особливості:

1. Милозвучність.

Де ж іще знайдеш такі чудові прізвища, як Беккебанс, Боттербуш, Бьокенбрінк, Бьомельбург, Брінгеватт або Брьоммельзік? Де ще зустрінеш пана Драйсмиккенбеккер та пані Гермкентокракс, сестер Гюттенгольшер та директора компанії «Клузекемпер та Кортескамп»? У того, хто носить такі розкішні прізвища, як Йостерзьотебір, Зеттертобулте, Штрулькюттер чи Вулленгерд, генеалогічне дерево уходить своїм корінням у округ Гютерсло.

2. Довжина.

Навряд чи хтось тут зветься Хінцем і Кунцем або навіть Курцем. Навпаки: у носіїв східновестфальських прізвищ час від часу виникають проблеми через обмеження кількості символів у формулярах. Бо їм доводиться якось розташовувати там прізвища на кшталт «Оттофордемгенченфельде» – найдовше німецьке прізвище без пробілів та дефісів. Взагалі-то існує ще один варіант його написання: «Отто фор дем генчен Фельде». Жінки та чоловіки з прізвищами Беккерфордерзандфорт,

Гемкензамкеншнідер, Майер-Шульте-ауф'м-Ерлей та Пелер-фор-дем-Гольте також потребують трохи більше часу, щоб поставити свій підпис.

3. Батьки.

У жодному іншому регіоні в прізвищах не було увіковчено стільки предків. Отже, ті, хто має прізвища Пауляйкгоф або Крістофлімке, все своє життя отримуватимуть пошту, адресовану іншим людям: Паулю Айкгофу та Крістофу Лімке, хоча для даного регіону це – типові приклади імен по батькові. У Східній Вестфалії-Ліппе власне ім'я голови родини

любили робити елементом прізвища. Його першої частини, як у прізвищах Францбоненкамп, Еріхландвер, Якобфойерборн або Йоганнімло. Або останньої – як у прізвищах Дікганс, Грабенгенріх, Брюгген'юрген або Нетен'якоб. Лише тут можна знайти прізвища, що складаються аж із трьох батьківських імен: Бартельдреес (складається з Бартель = Бартоломей та Дреес = Андреас), Гансвілlemenке (із Ганс, Віллем = Вільгельм та Менке = Мейнхард) чи Петероттотьонс (Петер, Отто й Антон).

4. Дворові прізвища.

Ця регіональна особливість виникла як наслідок ситуації, коли господар садиби не залишав після себе спадкоємця чоловічої статі і його майно в результаті

продажу чи шлюбу переходило до чужої людини. Але дворове ім'я не мало зникнути через зміну власника. Отак у Східній Вестфалії стало звичаєм, щоб новий власник додавав до власного прізвища ім'я попереднього власника садиби – і надалі звався лише цим дворовим прізвищем. З того часу в газетних оголошеннях можна знайти прізвища на кшталт: «Гагенгенріх, що зветься Фюхтенкорд», «Пільштіккер, що зветься Мейер цу Еррендорф» або «Шпількер, що зветься Гьонер цу Зідердіссен».



Гютерсло

Асорті



Навіть якщо це непомітно з першого погляду: про Гютерсло можна розповідати стільки, що всю цю інформацію ніяк не вмістиш у жодний путівник по місту. Тому наостанок пропонуємо ще декілька маленьких родзинок – інформацію, що покликана збудити бажання побачити Гютерсло та його околиці на власні очі, поспілкуватися з його мешканцями та відчути маленьке місто з великими перспективами й унікальним поєднанням провінціальності та космополітизму таким, як воно є: гідним любові та прагнення провести тут усе життя.



Райони міста

Довкола центральної частини Гютерсло розташовано **12 районів**, кожен з яких має власну історію – її варто пізнати! Наприклад, Фрідріхсдорф протягом тривалого часу був найменшим селом Німеччини, парафія Іссельхорста є найстарішим районом, якому понад 960 років, Каттенштрот має власну пивоварню, у Зундерні знайшли собі місце відомі компанії, а Шпексард у своїй найвужчій точці має ширину всього 500 метрів. 12 міських районів у алфавітному порядку: Авенведде, Бланкенгаген, Голлен, Еббесло, Зундерн, Іссельхорст, Каттенштрот, Нігорст, Нордгорн, Павенштедт, Фрідріхсдорф, та Шпексард.

www.guetersloh.de

→ Місто в цифрах

Станом на грудень 2018 року в Гютерсло проживало **102 556 мешканців** – з тенденцією до зростання. **18 000** із них – **діти та підлітки** у віці до 18 років. Із добрих **112 квадратних кілометрів загальної площі** майже 1 квадратний кілометр складають парки, зелені зони, ігрові та спортивні майданчики. 40 000 дерев прикрашають вулиці та площі міста, перетворюючи Гютерсло на зелений оазис. У **1184** році назву «Гютерсло» було вперше згадано в грамоті єпископа Оснабрюкського, а починаючи з 1940 року під час авіанальотів було зруйновано майже 25% усієї його забудови. **50 тон** важить скляний фасад Міського театру Гютерсло, розташована поруч водонапірна башта має **висоту 40,8 метрів**, найнижча точка Гютерсло знаходиться на висоті **64 метрів над рівнем моря** в низовинах Емса.



Гютерсло: Асорті

Дружні постаті

Символічний образ **візника з**

Гютерсло знов і знов викликається до життя ще з 1983 року. Як типовий представник візницького промислу, що в Гютерсло славиться давніми традиціями, він, зрозуміло, розмовляє тільки на нижньонімецькому діалекті та вміє керувати каретою. Тому його не припиняють запрошувати на свята і весілля, або просто просити покатати в своїй кареті. **Маріхен з Гютерсло** жила з 1874 по 1952 роки і була типовою вестфальською ринковою торгівкою – самовпевненою та веселою. На її честь у 1990 році було створено бронзову фігуру, яка що не день вабить численну малечу зручно вмотитися в неї на колінах.

Музичний Гютерсло

Пісню, яку майже кожен знає напам'ять і може підспівувати при нагоді, вперше було виконано в Гютерсло в 1829 році: у різдвяний вечір у міській церкві Св. Апостолів вперше пролунала колядка:



«Дітки, приходьте». Місцевий учитель та органіст Ф. Г. Айкгофф поєднав уже відомий текст із не менш відомою мелодією. Тож пісню цю співають ще й понині.

З 1871 року в Гютерсло існує **Гімназійний тромбонний оркестр**, який складається виключно з дітей і керується також дітьми. На публічних виступах його учасники досі носять традиційний шкільний одяг, яким він був у рік заснування оркестру.

Трохи дивним для містечка, досить віддаленого від

найближчого моря, є той факт, що тут функціонують аж два **вокальні хори**, які на регулярних концертах виспівують старовинні робочі пісні моряків.
www.luttermoewen.de www.shantychorguetersloh.de

Місто, де хочеться жити

Навіть якщо уродженням Східної Вестфалії – а значить, також і Гютерсло, – приписують певну впертість, це скоріше зверхнє судження. Варто вийти в Гютерсло «на променад» (так у Східній

Вестфалії називають прогулянку), і ти швидко помічаєш, що дружелюбність, динамічність, різноманітність та братнє ставлення до всіх народів – друга натура цього міста. Чарівне місто пишається розкішним буянням зелені довкола і багатим, різноманітним спектром своїх можливостей у сферах культури, спорту, музики, гастрономії та освіти. Якою б не була ваша мета: екскурсія, бізнес чи пошук нової домівки – Гютерсло був і залишається гідним любові та прагнення провести тут усе життя.



Гурманство Гютерсло



Оригінальна східновестфальська кухня тісно пов'язана зі скарбами, які дарують поля та ліси протягом року. Додайте до цього вишукану свинину чи яловичину, і ви отримаєте типову вестфальську страву, ситну та свіжу, яку й сьогодні подають у багатьох екскурсійних ресторанах чи сільських кафе.



→ Скринька

У Вестфалії й у світі: вибір гастрономічних та гурманських пропозицій також і в Гютерсло в самому прямому сенсі цих слів залежить від зміни смаків. Від високої гурманської кухні, традиційної італійської, азійської чи індійської кухонь до вишуканих гамбургерів, суші, стейків або тарт фламбе – гастрономічна культура Гютерсло характеризується широкою різноманітністю. Не менш багатогранними в Гютерсло є пропозиції з оренди житла – від знайомих варіантів «ліжка та сніданок» до пансіонів і зіркових готелів. Інформація на сайті: www.quetersloh-marketing.de



Оригінальна східновестфальська кухня тісно пов'язана зі скарбами, які дарують поля та ліси протягом року. Додайте до цього вишукану свинину чи яловичину, і ви отримаєте типову вестфальську страву, ситну та свіжу, яку й сьогодні подають у багатьох екскурсійних ресторанах чи сільських кафе. Регіональні та сезонні продукти з розташованих поблизу ферм можна придбати на постійно працюючих **щотижневих ринках** у Гютерсло та його районах. Тут також є хороші шанси знайти деякі справжні делікатеси, наприклад:

вестфальський пікерт – типову картопляну страву, яку випікають на сковороді, а потім додають до іншої страви за власним смаком. Ситний з вестфальською **шинкою на кістці**, що коптиться в холодний спосіб на букових дровах, а потім ще не менш ніж 6 тижнів витримується для досягнення потрібного смаку, класичний з печінковою ковбасою або солодкий з компотом чи буряковим листям.

Справжня сила в скибках – **пумпернікель**, типовий чорний хліб, до країв наповнений зернами жита.

Тривалий час приготування – до 24 годин – забезпечує трохи солодкуватий насичений аромат, який добре гармонує з будь-яким спредом або начинкою.

Вестфальська страва, до якої уродженці інших регіонів ставляться з певною недовірою, – це **штїппгрютце**, також відомий як **вурстебрай**. Інгредієнти також

можуть здатися комусь скоріше дивними, ніж спокусливими, адже для справжнього штїппгрютце використовуються залишки м'яса, включаючи й тельбухи, змішані з вареною перловою крупою, приправлені прянощами та сіллю, разом відварені й пропущені через м'ясорубку. Застиглу у формі ковбаси масу нарізають, обсмажують на сковороді до хрусткої скоринки і подають з житнім хлібом і солоними огірками або як повноцінну страву з вареною картоплею і яблучним мусом.

До такої ситної та калорійної їжі часто подають смачне місцеве пиво, а **Штайнгегер** – традиційний ялівцевий шнапс зі Штайнгагена, що біля



Тевтобурзького лісу, – завжди покращує травлення.

Десерти вестфальської кухні також відзначаються поєднанням ситності й солодкості. Так, у одному

вестфальському сирному десерті

окрім вишень, вершкового сиру й шоколаду ви знайдете також розкришений пумпернікель – неодмінно спробуйте! Тим, хто надає перевагу звичайним класичним солодощам, слід

не згаяти нагоду й скуштувати **«дзвони Гютерсло»**. Майстер-кондитер Крістоф Фріценкьоттер, власник однойменного кафе, за допомогою цих чудових цукерок створив солодкий символ, що викликає в пам'яті нічний передзвін у Гютерсло.

www.guetersloherglocken.de

Динамічний Гютерсло



У Гютерсло дійсно немає підстав, щоб проводити вечір чи вихідні лежачи на дивані. Зрештою, численні клуби, фітнес-студії, закриті і відкриті басейни і, не в останню чергу, парки пропонують безмежні можливості для активного відпочинку. У приміщенні чи під відкритим небом, на самоті чи компанією, регулярно чи абсолютно спонтанно: Гютерсло змушує серце битися скоріше!

У Гютерсло є безліч найрізноманітніших водойм. Унікальним можна, напевно, назвати **парковий басейн**

Гютерсло, максимальна глибина якого всього 30 см, завдяки чому це – велетенський дитячий

басейн площею аж 1500 квадратних метрів. Ідилічно розташований на річці Дальке, парковий басейн був відкритий у 1928 році, а нещодавно його капітально відремонтували. Широкий вибір гастрономічних пропозицій, місця для відпочинку в тіні дерев, безкоштовний вхід і безліч різнобічних заходів роблять парковий басейн улюбленим місцем відвідування влітку. www.parkbad-gt.de
Поплавати, покататися з гірок та попаритися в сауні можна в **аквапарку «Welle» («Хвиля»)**, назва якого говорить сама за себе: кожні 30 хвилин тут здіймаються хвилі, які дарують відчуття перебування на березі справжнього моря. Водомети, гігантські гірки, спортивні басейни та **сауна «Järvе»** з природним плавальним басейном водночас забезпечать бадьорість і релаксацію.



www.welle-guetersloh.de,
www.jaervesauna-guetersloh.de/

У басейні **«Nordbad»**

літні тижні проводять уже цілі покоління мешканців Гютерсло.

Плавальний басейн, зона для тих, хто не вміє

плавати, а також вишка з трампліном висотою десять метрів влітку стають другою домівкою для дітей, молоді та цілих родин. У зимові місяці школи, спортивні клуби та всі любителі води можуть користуватися просторим **критим басейном**, що відкрився в 2015 році. www.nordbad-guetersloh.de
Той, хто замість води надає перевагу твердій землі під ногами, має зазирнути до відкритого лише в 2018 році **майданчика для паркуру**, який зі своєю площею 1600 квадратних метрів наразі є найбільшим у Німеччині. Регулярні, час від часу також інклюзивні тренування знайомлять молодь із цим видом спорту, а один раз на рік тут організовується великий паркур-табір. У ньому збираються трейсери, тобто спортсмени-паркуристи, з усього світу, щоб спільно тренуватися, змагатися в цьому виді спорту та обмінюватися досвідом. www.parkour-guetersloh.de

→ Скринька

А ви знали, що найстаріший футбольний клуб на території нинішньої землі Північний Рейн-Вестфалія був заснований у Гютерсло? Ще в 1878 році учні Євангельської громадської гімназії грали у своєму гімназійному футбольному клубі. Ще й досі існує традиція, щоб випускники двох гімназій Гютерсло змагалися між собою в товариському матчі – й, безумовно, там мають бути і чирлідери!



Динамічний Гютерсло

З іншого боку, сягнути **безмежних висот** можна на відкритому в 2015 році **скелетропі**, де інклюзія – це щось само собою зрозуміле. Склелазіння з інвалідним кріслом чи без – і те й інше можливо завдяки кваліфікованим тренерам та гідам. Оточені невеликою лісовою зоною, балансувальні колоди, канатні доріжки, рукоходи та платформи розташовані на висоті до 5 метрів і надають можливість безпечно перетинати межі.

www.grenzenlos-klettergarten.de

Добре розвинена мережа велосипедних і пішохідних маршрутів, що зеленою стрічкою тягнеться через

увесь Гютерсло, чудово підходить для **велосипедистів, пішоходів, бігунів та марафонців**. Щорічні заходи «Гютерсло біжить» та «Іссельхорстська ніч» приводять у рух тисячі бігунів-любителів та професіоналів і вже набули майже характеру народного свята. Крім того, завжди, звичайно ж, можна натягнути кросівки й вирушити відкривати для себе все місто під час

невимушеної пробіжки.

www.isselhorster-nacht.de

www.guetersloh-laeuft.de

Його Величність **Футбол** у Гютерсло також править балом. Різноманітні клуби дозволяють брати участь у змаганнях усіх рівнів, а жіночий футбольний клуб «FSV Gütersloh 2009» у 2012-2013 роках грав у Федеральній Лізі. На стадіоні **«Energieversum»**, серед старожилів Гютерсло досі відомому як стадіон **«Heidewald»**, проходять ігри футбольного клубу Гютерсло. Стадіон на 12 500 місць має незвичайну особливість: за бар'єром, що відокремлює місця для

стояння, знаходиться майданчик для спортивної стрільби, на якому з 1924 року міські стрільки визначали своїх чемпіонів.

Для тих, хто бажає штовхати м'яч не ногами, а металевими приладами, навкруги Гютерсло є три чудово розташованих **поля для гольфа**. На полі **гольф-клуба «Marienfeld»** з його 18 лунками можна грати протягом усього року. **Гольф-клуб «Teutoburger Wald»** в Галле пропонує поле на 27 лунок, розділене на три ділянки з 9 лунками на кожній, які відкриті з 1 квітня по 31 жовтня.

Вестфальський гольф-клуб **«Gütersloh»** було засновано в 1969 році; це найстарший гольф-клуб у окрузі. Поле для гольфу з 18 лунками має вузькі, складні доріжки і є справжнім викликом навіть для найкращих гравців.
www.gc-marienfeld.de
www.gctw.de
www.golf-gt.de







Геніальний Гютерсло

Насправді Гютерсло – неймовірно геніальне місто. З одного боку, цей маленький мегаполіс – або ж велике містечко – є ідеальним поєднанням провінції й міжнародного центру, воно має сільський шарм і водночас зв'язки з усім світом. З іншого боку, тут велике значення набувають навчання, освіта та науки, за що слід подякувати фонду Бертельсмана, чий внесок у цю галузь важко переоцінити.

Фонд Бертельсмана було засновано в 1977 році Рейнхардом Моном. Відтоді його діяльність присвячується питанням освіти, демократії, Європи, охорони здоров'я, цінностей та економіки; як оперативний фонд він працює над проектами власного авторства, які сприяють реалізації соціальних реформ. Філіали в Барселоні, Вашингтоні та Брюсселі, а також головне представництво в Берліні дозволяють передбачити важливі соціально-економічні проблеми міжнародного значення та опрацювати їх у проектах. У самому Гютерсло фонд Бертельсмана виконує цілу низку різноманітних завдань.

Ще в 1984 році він профінансував будівництво та обладнання нової міської бібліотеки 100 000 найсучасніших інформаційних засобів, а також раз на два роки організовує визнаний у всьому світі пісенний

конкурс «Нові голоси». Одним словом: міжнародний «мозковий» центр у серці Гютерсло, який має підтримувати дедалі складніше суспільство та робити його трішки кращим. www.bertelsmann-stiftung.de, www.stadtbibliothek-guetersloh.de
Так чи інакше, а в Гютерсло є багато можливостей для **навчання**: від дитячих садків різної спрямованості, наразі 17 початкових шкіл, частина з яких має спеціальну орієнтацію, або ж Європейської

школи і аж до загальноосвітніх, реальних, єдиних шкіл, Вальдорфської школи та гімназій – у Гютерсло та його районах **діти й молодь** мають широкий та прозорий вибір навчальних закладів, де кожний зможе знайти свій шлях. **Професійні школи** в окрузі Гютерсло охоплюють академічну частину навчання, тоді як **вечірня реальна школа** та **вечірня гімназія** пропонують можливість отримати атестат про середню освіту та здати випускні іспити без відриву від виробництва. www.guetersloh.de
Для тих, хто бажає розширити свої горизонти або продовжити інтенсивне навчання за обраним фахом, різноманітні пропозиції надає Народний університет:

наприклад у сферах культури, охорони здоров'я, лінгвістики, економіки чи соціології. www.vhs-gt.de
Навіть якщо наразі Гютерсло ще не назвеш «справжнім» містом студентів, місцевий **кампус** Університету

прикладних наук Гютерсло пропонує різні бакалаврські або магістерські програми. Чи то інженер-економіст, спеціаліст з цифрових технологій, мехатроніки або прикладної автоматизації: розташований тут Університет прикладних наук, який на початку 2019 року відкрив у місті ще один корпус, завдяки унікальному для Німеччини поєднанню науки, міського суспільства, політики та промисловості дає можливість отримати в Гютерсло омріяну освіту.



→ Скринька

До речі: Кампус Гютерсло знаходиться на місці **13-ї колії**, ділянки колишньої залізниці площею близько 10 000 кв. метрів. З різноманітних новобудов із неординарною архітектурою постав тут міський квартал, який, окрім кампуса, також містить у собі центр зайнятості, різні підприємства та фітнес-студію. Тож дуже цікаво, як складеться майбутня доля цього нового району.



FH Bielefeld
University of
Applied Sciences

...ТО Й ЩО Ж?

На цьому розвороті наведено деякі дані,
цифри та факти, які ви завжди хотіли знати...

www.veranstaltungen-gt.de

www.teutonavigator.com



1184

перша згадка в грамоті єпископа
Оснабрюкського



У центрі СВЛ.
У центрі Німеччини



PARKBAD:
Найбільший дитячий басейн у
Східній Вестфалії



«Ihr Kinderlein kommet»
РІЗДВЯНА ПІСНЯ з Гютерсло



40,08

метрів заввишки



80 ГЕКТАРІВ
зелених зон

112,02

КМ2 ЗА ПЛОЩЕЮ

102.556



1825

ПАРК

- 1 Миський парк/Ботанічний сад
- 2 Mohns Park

МІСЦЯ ПРОВЕДЕННЯ ЗАХОДІВ

- 3 Ткацька фабрика
- 4 Миська бібліотека
- 5 Концертний зал
- 6 Театр
- 7 Центр освіти для дорослих
- 8 Миський музей

ЦЕРКВИ

- 9 Євангелістська церква Мартіна Лютера
- 10 Євангелістська апостольська церква
- 11 Католицька церква Св. Панкратія

БАСЕЙНИ ТА АКВАПАРКИ

- 12 Nordbad
- 13 Parkbad
- 14 Die Welle
- 15 Wapelbad

ПОСЛУГИ

- i Gütersloh Marketing GmbH:
туристична довідкова служба
і театральна каса
- 16 Центральна автобусна станція
- 17 Головний вокзал
- 18 Поліція
- 19 Миська клініка Гютерсло



ВИХІДНІ ДАНІ

Gütersloh Marketing GmbH
Berliner Straße 63
33330 Gütersloh
Telefon +49 (0) 52 41 . 2 11 36-0
Telefax +49 (0) 52 41 . 2 11 36-49
E-Mail info@guetersloh-marketing.de
www.guetersloh-marketing.de

ФОТО

© Copyright:
Bertelsmann SE & Co. KGaA, Matthias
Borner, Lena Descher, Jens Dünholter,
Klaus Frahm, Gütersloh Marketing, Detlef
Güthenke, Wolfgang Hein, Mestemacher
GmbH, Miele & Cie. KG, Kai Uwe
Oesterhelweg, Helga Schöning, Stadt
Gütersloh, Stadtwerke Gütersloh GmbH,
Daniela Toman, Thorsten Wagner

ТЕКСТ

© Copyright:
Gütersloh Marketing, Matthias Borner,
WortParade - Dorothee Bluhm